VERORDNUNG (EWG) Nr. 3294/85 DER KOMMISSION

vom 21. November 1985

zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 3433/81 mit Durchführungsbestimmungen zur Verordnung (EWG) Nr. 1796/81 des Rates hinsichtlich der Einfuhr von Zuchtpilzkonserven mit Ursprung in Drittländern und der Verordnung (EWG) Nr. 1303/83 betreffend die Einfuhrlizenzregelung für Verarbeitungserzeugnisse aus Obst und Gemüse

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Akte über den Beitritt Spaniens und Portugals, insbesondere auf Artikel 396 Absatz 2,

in Erwägung nachstehender Gründe :

Artikel 6 der Verordnung (EWG) Nr. 3433/81 der Kommission (1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 3441/84 (2), und Artikel 14 zweiter Unterabsatz der Verordnung (EWG) Nr. 1303/83 der Kommission (3), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 793/85 (4), sehen technische Vermerke vor, die in den verschiedenen Amtssprachen der bestehenden Gemeinschaft ausgedrückt sind. Im Hinblick auf den Beitritt Spaniens und Portugals zu den Europäischen Gemeinschaften ist auch ein entsprechender spanischer und portugiesischer Wortlaut aufzunehmen.

Nach Artikel 2 Absatz 3 des Beitrittsvertrages können die Gemeinschaftsorgane die in Artikel 396 der Beitrittsakte bezeichneten Maßnahmen vor dem Beitritt erlassen —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN :

Artikel 1

Artikel 6 der Verordnung (EWG) Nr. 3433/81 erhält folgende Fassung :

„*Artikel 6*

(1) Die erteilten Einfuhrlizenzen für Mengen, die über die in Artikel 3 der Verordnung (EWG) Nr. 1796/81 festgesetzten hinausgehen, enthalten in Feld 20a einen der nachstehenden Vermerke :

— ‚Opkrævning af tillægsbeløb — forordning (EØF) nr. 1796/81',

— ‚Zusatzbetrag zu erheben — Verordnung (EWG) Nr. 1796/81',

— ‚Συμπληρωματικό ποσό προς είσπραξη — Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1796/81',

— ‚Additional amount to be levied — Regulation (EEC) No 1796/81',

— ‚Montante suplementario a percibir — reglamento (CEE) nº 1796/81',

— ‚Montant supplémentaire à percevoir — règlement (CEE) nº 1796/81',

— ‚Importo supplementare da riscuotere — regolamento (CEE) n. 1796/81',

— ‚Extra bedrag te heffen — Verordening (EEG) nr. 1796/81',

— ‚Montante suplementar a cobrar — regulamento (CEE) nº 1796/81'.

(2) Die für Erzeugnisse mit Herkunft aus den Maghreb- und den AKP-Staaten erteilten Einfuhrlizenzen enthalten in Feld 20 einen der nachstehenden Vermerke :

— ‚Tillægsbeløb opkræves ikke, hvis betingelserne i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 1796/81 er opfyldt',

— ‚Der Zusatzbetrag ist nicht zu erheben, wenn die Voraussetzungen des Artikels 4 der Verordnung (EWG) Nr. 1796/81 erfüllt sind',

— ‚Το συμπληρωματικό ποσό δεν επιβάλλεται εάν τηρούνται οι διατάξεις του άρθρου 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 1796/81',

— ‚Additional amount not applicable if the provisions of Article 4 of Regulation (EEC) No 1796/81 are complied with',

— ‚El montante suplementario no es aplicable si las disposiciones del artículo 4 del reglamento (CEE) nº 1796/81 son respetadas',

— ‚Le montant supplémentaire n'est pas applicable si les dispositions de l'article 4 du règlement (CEE) nº 1796/81 sont respectées',

— ‚L'importo supplementare non è applicabile se sono osservate le disposizioni dell'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 1796/81',

— ‚Het extra bedrag is niet van toepassing wanneer de bepalingen van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 1796/81 worden nageleefd',

— ‚O montante suplementar não é aplicável se forem respeitadas as disposições do artigo 4º do regulamento (CEE) nº 1796/81'."

(1) ABl. Nr. L 346 vom 2. 12. 1981, S. 5.
(2) ABl. Nr. L 318 vom 7. 12. 1984, S. 28.
(3) ABl. Nr. L 138 vom 27. 5. 1983, S. 25.
(4) ABl. Nr. L 88 vom 28. 3. 1985, S. 43.

Artikel 2

In Artikel 14 erhält der zweite Unterabsatz der Verordnung (EWG) Nr. 1303/83 folgende Fassung:

„Die Bescheinigung enthält für die Einfuhr in Feld 20a und für die Ausfuhr in Feld 18a einen der nachstehenden Vermerke:

— ‚Tolerance for densitet på 0,03',
— ‚Toleranzdichte 0,03',
— ‚Ανοχή πυκνότητας 0,03',
— ‚Density tolerance of 0,03',
— ‚Densidad tolerada de 0,03',
— ‚Tolérance densité de 0,03',
— ‚Tolleranza densità 0,03',
— ‚Dichtheidstolerantie 0,03',
— ‚Tolerância: densidade de 0,03'."

Artikel 3

Diese Verordnung tritt am 1. März 1986 vorbehaltlich des Inkrafttretens des Vertrages über den Beitritt Spaniens und Portugals in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 21. November 1985

Für die Kommission

Frans ANDRIESSEN

Vizepräsident